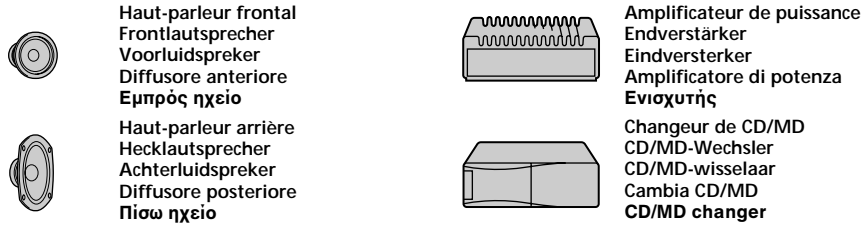


Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)
 In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)
 Apparatuur gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)
 Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)
 Εξοπλισμός που εμφανίζεται στις εικόνες (δεν παρέχεται)



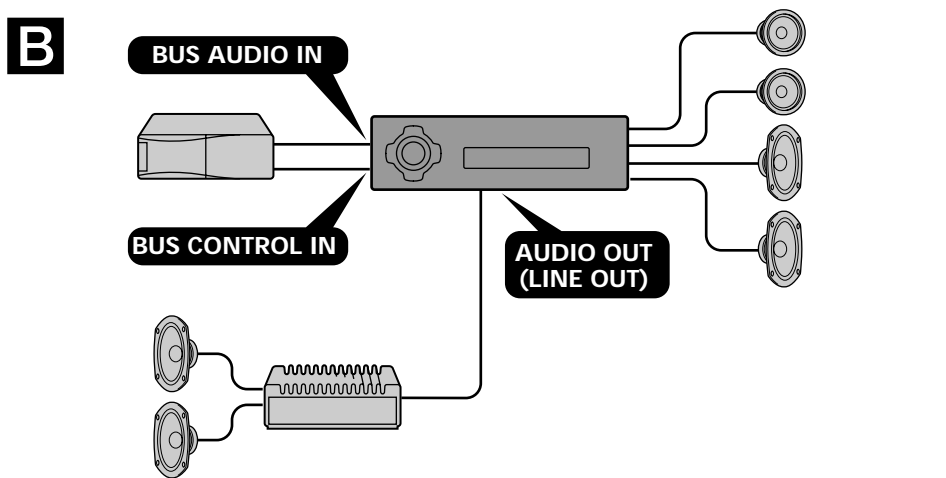
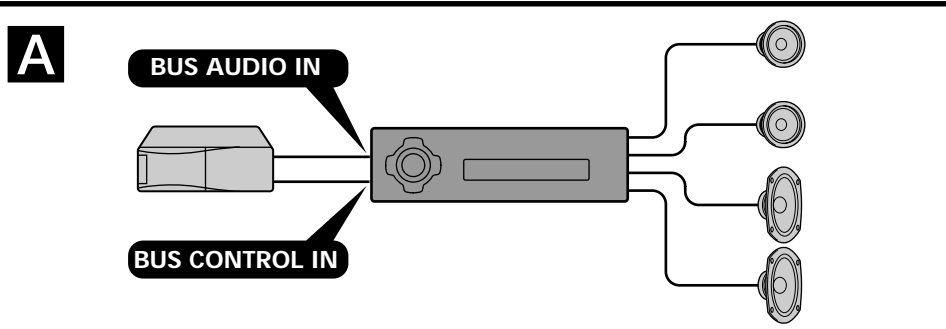
Dans le cas du raccordement de deux changeurs ou plus, le sélecteur de source XA-C30 (optionnel) est indispensable.

Zum Anschließen von zwei oder mehr Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

Om twee of meer wisselaars aan te sluiten, hebt u de geluidsbronkiezer XA-C30 (optioneel) nodig.

Per collegare due o più cambia CD o MD, si deve utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

Για τη σύνδεση δύο ή περισσότερων changer, είναι απαραίτητος ο επιλογέας πηγών XA-C30 (προαιρετικός).



Remarques

- Raccordez d'abord le fil de masse avant de connecter l'amplificateur.
- Si vous raccordez un amplificateur de puissance et que vous n'utilisez pas l'amplificateur intégré, le bip sonore est désactivé.

Hinweise

- Schließen Sie unbedingt zuerst das Massekabel an, bevor Sie den Verstärker anschließen.
- Wenn Sie einen gesondert erhältlichen Endverstärker anschließen und den integrierten Verstärker nicht benutzen, wird der Signalton deaktiviert.

Opmerkingen

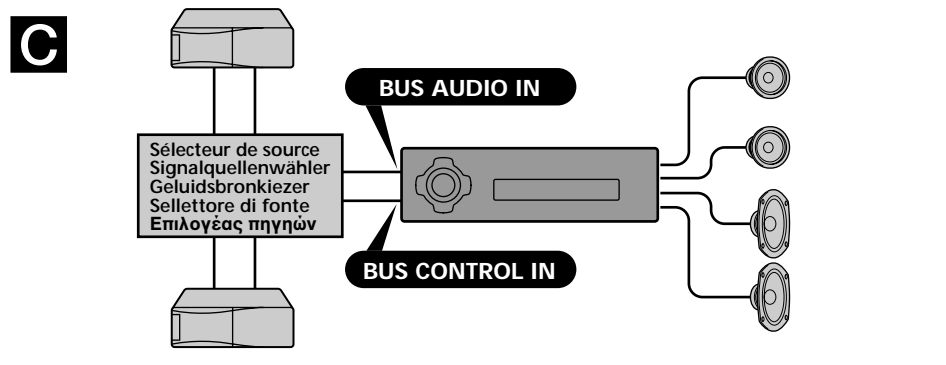
- Sluit eerst de massakabel aan alvorens de versterker aan te sluiten.
- Als u een los verkrijgbare vermogensversterker aansluit en de ingebouwde versterker niet gebruikt, is de pieptoon uitgeschakeld.

Note

- Assicursarsi di collegare il cavo di terra, prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.
- Se si collega un amplificatore di potenza in dotazione e non si utilizza l'amplificatore incorporato, il segnale acustico verrà disattivato.

Σημειώσεις

- Βεβαιωθείτε ότι συνδέσατε πρώτα ένα καλώδιο γείωσης, πριν συνδέσετε τον ενισχυτή.
- Αν συνδέσετε έναν προαιρετικό ενισχυτή και δεν χρησιμοποιείτε τον ενσωματωμένο ενισχυτή, θα απενεργοποιηθεί ο ήχος μπιπ.



Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo à bille, etc.

Tasto di azzeramento

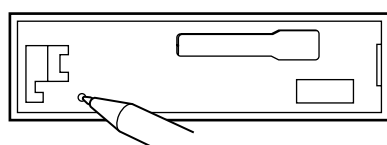
Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

Πλήκτρο Επαναρύθμισης (Reset)

Όταν ολοκληρωθούν η εγκατάσταση και οι συνδέσεις, θυμηθείτε να πιέσετε το πλήκτρο επαναρύθμισης με ένα στυλό.



Terugsteltoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugsteltoets.

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connexions

Installation/Anschluß

Montage/Aansluitingen

Installazione/Collegamenti

Εγκατάσταση/Συνδέσεις

XR-C2300R
XR-1300R

Sony Corporation © 2000 Printed in Malaysia

Liste des composants

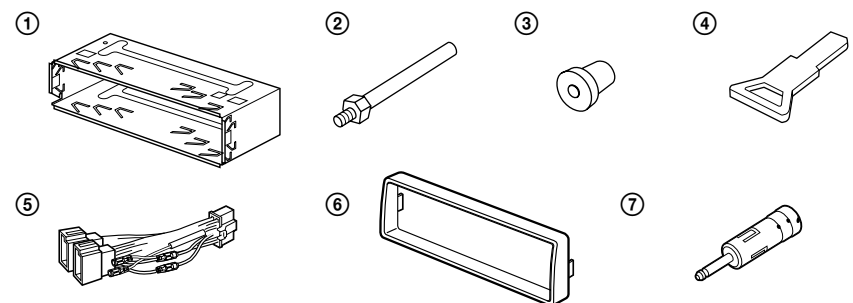
Teileliste

Onderdelenlijst

Elenco dei componenti

Λίστα εξαρτημάτων

Les numéros de l'illustration correspondent à ceux des instructions.
 Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
 De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.
 I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.
 Οι αριθμοί στη λίστα συμφωνούν με αυτούς των οδηγιών.



La clé de dégagement ④ est nécessaire pour démonter l'appareil. Consulter le mode d'emploi pour plus de détails.

Zum Herausnehmen des Geräts wird der Löseschlüssel ④ benötigt. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.

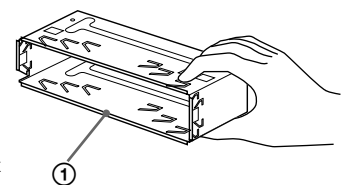
De ontgrendelsleutel ④ dient om het apparaat te verwijderen. Zie de gebruiksaanwijzing voor meer details.

La chiave di rilascio ④ viene usata per smontare l'apparecchio. Per dettagli, fare riferimento al manuale delle istruzioni.

Το κλειδί απελευθέρωσης ④ χρησιμοποιείται για την αφαίρεση της συσκευής. Δείτε το εγχειρίδιο των Οδηγιών Χρήσεως για λεπτομέρειες.

Attention

Remarque importante pour la manipulation du support ①. Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.



Vorsicht

Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung ①. Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Voorzichtig

Spring voorzichtig om met de beugel ①. Houd de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

Attenzione

Avvertenza sulla manipolazione della staffa ①. Maneggiare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.

Προσοχή

Προειδοποίηση για το χειρισμό του πλαισίου ①. Χειρίζεστε το πλαίσιο προσεκτικά προς αποφυγή τραυματισμού των δαχτύλων σας.

Installation

Précautions

- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Eviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Wählen Sie den Einbauort sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Fahren nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

Installazione

Precauzioni

- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Εγκατάσταση

Προφυλάξεις

- Επιλέξτε προσεκτικά τη θέση εγκατάστασης έτσι ώστε η συσκευή να μην παρεμβάλλεται στις συνήθεις κινήσεις οδήγησης.
- Αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής σε σημεία υποκείμενα σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως στον ήλιο ή σε ζεστό αέρα από το καλοριφέρ, ή σε σημεία υποκείμενα σε σκόνη, βρωμιά ή υπερβολικές δονήσεις.
- Για ασφαλή και σίγουρη εγκατάσταση χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα υλικά τοποθέτησης.

Ρύθμιση γωνίας τοποθέτησης

Ρυθμίστε τη γωνία τοποθέτησης σε λιγότερο από 20°.

Retrait et pose de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

A Pour retirer

Avant de déposer la façade, ne pas oublier d'appuyer sur (OFF). Appuyer ensuite sur (RELEASE), puis faire glisser la façade légèrement vers la gauche et enlever la façade en tirant à soi.

B Pour attacher

Fixez la partie (A) de la façade sur la partie (B) de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'au déclic.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

A Abnehmen

Schalten Sie das Gerät vor dem Abnehmen der Frontplatte unbedingt mit (OFF) aus. Drücken Sie (RELEASE), schieben Sie anschließend die Frontplatte ein wenig nach links, und ziehen Sie sie auf sich zu heraus.

B Anbringen

Setzen Sie Teil (A) der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt an Teil (B) des Geräts an, und drücken Sie die linke Seite der Frontplatte an, bis sie mit einem Klicken einrastet.

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

A Verwijderen

Vergeet niet, voordat u het voorpaneel verwijdert, eerst op (OFF) te drukken. Druk vervolgens op de (RELEASE) toets, schuif het voorpaneel iets naar links en trek het naar u toe.

B Bevestigen

Breng deel (A) van het voorpaneel aan op deel (B) van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerkant tot deze vastklikt.

Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore

Prima di installare l'apparecchio, rimuovere il pannello anteriore.

A Per rimuoverlo

Prima di rimuovere il pannello anteriore, premere (OFF). Premere (RELEASE), quindi far scorrere leggermente il pannello anteriore verso sinistra e tirarlo verso di sé.

B Per reinserirlo

Applicare la parte (A) del pannello anteriore alla parte (B) dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere il lato sinistro fino a sentire uno scatto.

Πως να αφαιρέσετε και να τοποθετήσετε την πρόσοψη

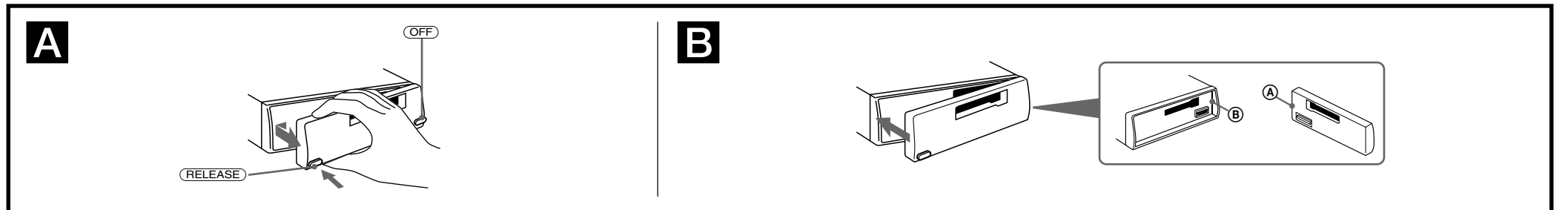
Πριν την εγκατάσταση της συσκευής, αφαιρέστε την πρόσοψη.

A Αφαίρεση της πρόσοψης

Πριν αφαιρέσετε την πρόσοψη, βεβαιωθείτε πρώτα να πατήσετε (OFF). Πατήστε (RELEASE), μετά τραβήξτε την πρόσοψη λίγο προς τα αριστερά και έπειτα τραβήξτε την προς το μέρος σας.

B Τοποθέτηση της πρόσοψης

Τοποθετήστε το σημείο (A) της πρόσοψης στο σημείο (B) της συσκευής, όπως δείχνει η εικόνα, και σπρώξτε την αριστερή πλευρά στη θέση της, μέχρι να κουμπώσει.



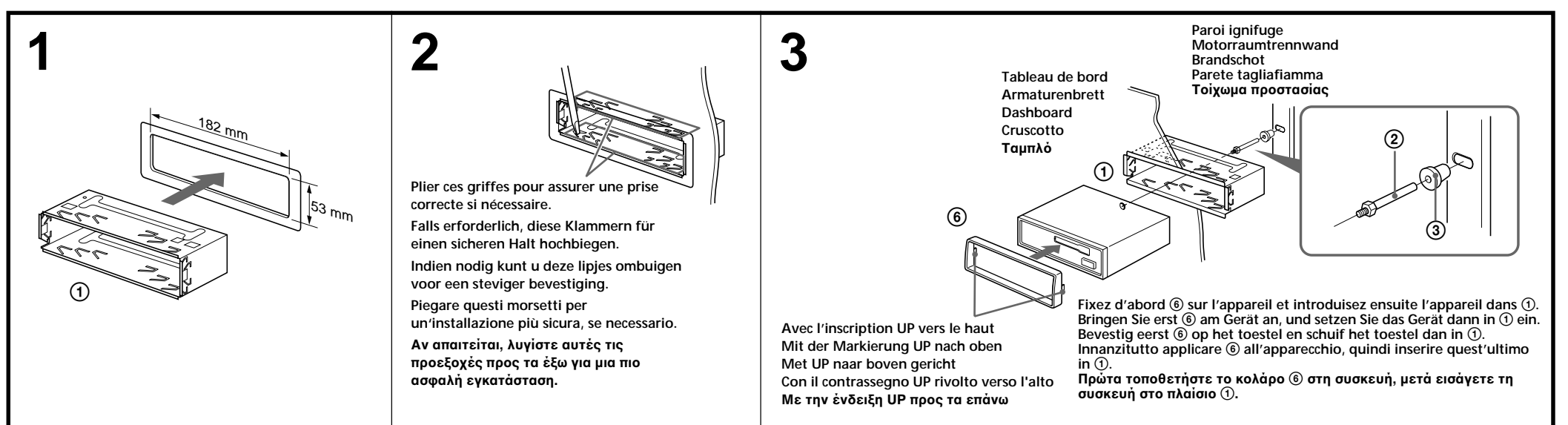
Installation dans le tableau de bord

Installation im Armaturenbrett

Montage in het dashboard

Installazione nel cruscotto

Εγκατάσταση στο ταμπλό



Précautions

Déposez le collier de protection (6) avant l'installation.

Vorsichtsmaßnahmen

Nehmen Sie vor der Installation das Schutzmaterial (6) ab.

Voorzorgen

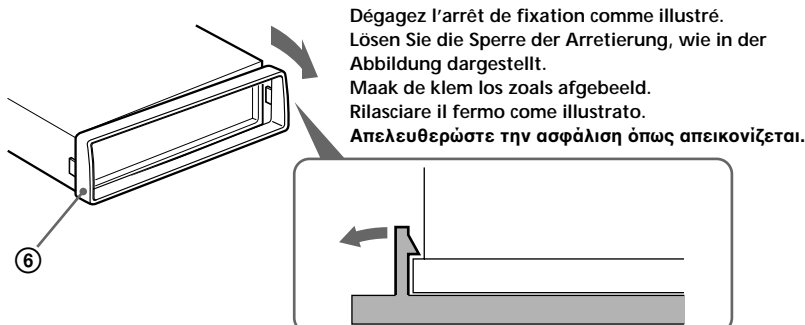
Verwijder de beschermrand (6) voor het installeren.

Avvertenze

Rimuovere il collare di protezione (6) prima dell'installazione.

Προσοχή

Αφαιρέστε το προστατευτικό κολάρο (6) πριν την εγκατάσταση.



Dégagez l'arrêt de fixation comme illustré.
Lösen Sie die Sperre der Arretierung, wie in der Abbildung dargestellt.
Maak de klem los zoals afgebeeld.
Rilasciare il fermo come illustrato.
Απελευθερώστε την ασφάλιση όπως απεικονίζεται.

Connexions

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Veiller à ne pas coincer de fils entre une vis et la carrosserie de la voiture ou cet appareil ou encore entre des pièces mobiles comme les glissières des sièges, etc.
- Brancher le cordon d'alimentation ⓘ sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassembler tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. S'il n'y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, brancher l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, brancher l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la capacité du fusible de l'appareil de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne soit coupé.

Avertissement en cas d'installation dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessoires)

N'oubliez pas d'appuyer sur le bouton ⓘ de l'appareil pendant deux secondes après avoir coupé le moteur de façon à désactiver l'affichage de l'horloge. Si vous appuyez brièvement sur ⓘ, l'affichage de l'horloge n'est pas désactivé, ce qui provoque une usure de la batterie.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle

- Le fil de commande d'antenne Electrique (bleu) fournit une alimentation de + 12 V CC lorsque vous mettez l'appareil sous tension.
- Si votre voiture est équipée d'une antenne FM/MW/LW intégrée dans la vitre arrière/latérale, vous devez raccorder le fil de commande d'antenne électrique (bleu) ou le fil d'entrée d'alimentation d'accessoire (rouge) à la borne d'alimentation de l'amplificateur d'antenne existant. Pour plus de détails, consultez votre revendeur.
- Une antenne électrique sans boîtier de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.

Avertissement
Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ⓘ risque d'endommager l'antenne.

Connexion pour la conservation de la mémoire
Lorsque le fil d'entrée d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs

- Avant de raccorder les haut-parleurs, mettre l'appareil hors tension.
- Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms et une capacité adéquate sous peine de les endommager.
- Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au châssis de la voiture et ne pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.
- Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
- Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateurs intégrés) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.

^{∗1} **Remarque sur le raccordement de l'antenne**

Si votre antenne de voiture est de type ISO (organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni ⓘ pour la raccorder. Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.

^{∗2} **Pour effectuer le raccordement à AMP REMOTE IN de l'amplificateur de puissance en option.**
Cette connexion s'applique uniquement aux amplificateurs. Le branchement de tout autre système risque d'endommager l'appareil.

Anschluß

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, keine Kabel zwischen einer Schraube und der Karosserie oder diesem Gerät oder zwischen beweglichen Teilen wie den Sitzschienen usw. einzuklemmen.
- Verbinden Sie das Stromversorgungskabel ⓘ erst mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es an den Hilfsstromanschluß anschließen.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Schließen Sie das gelbe Kabel an einen freien Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an. Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten. Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist wie die Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Wenn kein Autostromkreis zum Anschließen dieses Geräts frei ist, schließen Sie das Gerät an einen Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an, und zwar so, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung durchbrennen sollte.

Warnhinweis zur Installation des Geräts in einem Auto mit Zündschloß ohne Zubehörposition ACC oder I

Drücken Sie am Gerät unbedingt zwei Sekunden lang ⓘ, um die Uhrzeitanzeige auszuschalten, nachdem Sie den Motor ausgeschaltet haben. Wenn Sie ⓘ nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autobatterie wird Strom entzogen.

Hinweise zum Anschlußbeispiel

Hinweise zu den Steuerleitungen

- Die Motorantennen-Steuerleitung (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie das Ger%et einschalten.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten UKW/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, muß die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zubehörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluß des vorhandenen Antennenverstärkers angeschlossen werden. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.

Warnung

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Netzverbindungskabel ⓘ die Antenne beschädigt werden.

Stromversorgung des Speichers

Wenn das gelbe Stromversorgungskabel angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß

- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspechers.
- Versuchen Sie nicht, Lautsprecher parallel anzuschließen.
- An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da diese sonst beschädigt werden können.

^{∗1} **Hinweis zum Anschließen der Antenne**
Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⓘ an. Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.

^{∗2} **Zum Anschließen an AMP REMOTE IN des gesondert erhältlichen Endverstärkers**
Dieser Anschluß ist nur für Verstärker geeignet. Wenn Sie etwas anderes anschließen, kann das Gerät beschädigt werden.

Aansluitingen

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Zorg ervoor dat er geen snoeren geklemd zitten tussen een schroef en het koetswerk, het toestel of bewegende onderdelen zoals de zetelrail, enz.
- Sluit het netsnoer ⓘ aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Sluit het gele snoer aan op een vrij autocircuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toestelzekering. Als u dit toestel in serie schakelt met andere audiocomponenten, moet de capaciteit van het autocircuit waarop ze zijn aangesloten hoger zijn dan de som van de zekeringcapaciteit van elke component afzonderlijk. Als er geen autocircuits een even hoge capaciteit hebben als de toestelzekering, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen autocircuits beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een autocircuit met een hogere capaciteit dan die van de toestelzekering. Indien de toestelzekering dan doorbrandt, worden geen andere circuits onderbroken.

Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Let erop dat u gedurende twee seconden ⓘ op het toestel indrukt om de tijdweergave uit te schakelen nadat u de motor heeft afgezet. Wanneer u slechts even op ⓘ drukt, schakelt de tijdweergave niet uit, waardoor de batterij uitgeput raakt.

Opmerkingen bij aansluitingsvoorbeeld

Opmerking betreffende de aansluitsnoeren

- De bedieningskabel (blauw) van de elektrische antenne levert 12 V gelijkstroom wanneer u het toestel aanschakelt.
- Als uw auto is voorzien van een FM/AM/LG antenne die in de achter-/zijruit is geïntegreerd, moet de elektrische antennebedieningskabel (blauw) of de accessoire-stroomdraad (rood) worden aangesloten op de voedingsingang van de bestaande antenneversterker. Voor meer gedetailleerde informatie dient u contact op te nemen met uw dealer.
- Met dit apparaat is het niet mogelijk een automatische antenne zonder relaishuis te gebruiken.

Opgelet

Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer ⓘ de antenne beschadigen.

Instandhouden van het geheugen

Zolang de gele stroomdraad is aangesloten, blijft de stroomvoorziening van het geheugen intact, ook wanneer het contact van de auto wordt uitgeschakeld.

Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers

- Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens de luidsprekers aan te sluiten.
- Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Als dit wordt verzuimd, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken.
- Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.
- Probeer nooit de luidsprekers parallel aan te sluiten.
- Sluit geen actieve luidsprekers (met ingebouwde versterkers) aan op de luidspreker-aansluiting van dit apparaat. Dit zal leiden tot beschadiging van de actieve luidsprekers. Sluit dus altijd uitsluitend luidsprekers zonder ingebouwde versterker aan.

^{∗1} **Opmerking bij de antenne-aansluiting**
Indien uw wagen is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organisation for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adaptor ⓘ. Sluit eerst de auto-antenne aan op de meegeleverde adaptor en vervolgens de antennestekker op het hoofdtoestel.

^{∗2} **Aansluiten op AMP REMOTE IN op de optionele eindversterker.**
Deze aansluiting geldt enkel voor versterkers. Door een ander systeem aan te sluiten kan het toestel beschadigd raken.

Collegamenti

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Far attenzione che i cavi non rimangano impigliati tra la vite e la carrozzeria della macchina o l'apparecchio o tra le parti mobili della macchina, come le guide di scorrimento del sedile, ecc.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ⓘ all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Collegare il cavo giallo a un circuito libero della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito della macchina a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore alla somma della potenza dei fusibili di ogni apparecchio. Se i circuiti della macchina non hanno potenza superiore a quella dei fusibili, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se non si hanno a disposizione circuiti della macchina per collegare l'apparecchio, collegare l'apparecchio a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio di modo che, se il fusibile dell'apparecchio salta, gli altri circuiti non verranno tagliati fuori.

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione.

Assicurarsi di premere ⓘ sull'apparecchio per due secondi per spegnere il display dell'orologio dopo che il motore è stato spento. Quando si preme ⓘ per un istante, il display dell'orologio non si spegne causando in questo modo lo scaricamento della batteria.

Note sui collegamenti

Note sui cavi di controllo

- Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) fornisce corrente continua da +12 V quando viene acceso l'apparecchio.
- Se l'auto è dotata di un'antenna FM/MW/LW incorporata, situata sul vetro posteriore/laterale, è necessario collegare il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) o il cavo di ingresso dell'alimentazione accessorio (rosso) al terminale dell'alimentazione del preamplificatore dell'antenna esistente. Per ulteriori informazioni, contattare un rivenditore.
- Non è possibile usare un'antenna elettrica senza scatola a relè con questo apparecchio.

Avvertenza

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione ⓘ, si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a relè.

Collegamento per la conservazione della memoria

Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori

- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori con impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori si potrebbero danneggiare.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare diffusori passivi a questi terminali.

^{∗1} **Nota per il collegamento dell'antenna**
Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization Standardization), utilizzare l'adattatore ⓘ in dotazione per collegarla. Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.

^{∗2} **Per effettuare il collegamento a AMP REMOTE IN dell'amplificatore di potenza opzionale.**
Questo collegamento riguarda solo gli amplificatori. Il collegamento di altri apparecchi potrebbe danneggiare l'unità.

Συνδέσεις

Προσοχή

- Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για λειτουργία με 12 V DC και αρνητική γείωση.
- Προσέξτε να μην μαγκώσετε κανένα καλώδιο μεταξύ κάποιας βίδας και του αμαξώματος ή της συσκευής ή μεταξύ κάποιων κινούμενων τμημάτων, όπως οι ράγες του καθίσματος, κλπ.
- Γύς baēlantί kablosunu ⓘ yardımcı gύς konektörüne baēlamadan önce üniteye ve hoparlörlere baēlayınız.
- Συνδέστε όλα τα καλώδια γείωσης σε ένα κοινό σημείο γείωσης.**
- Συνδέστε το κίτρινο καλώδιο με ένα ελεύθερο κύκλωμα του αυτοκινήτου, με ονομαστική ένταση ρεύματος μεγαλύτερη από αυτήν της ασφάλειας της συσκευής. Εάν συνδέσετε αυτή τη συσκευή μαζί με άλλες στερεοφωνικές συσκευές, το κύκλωμα του αυτοκινήτου στο οποίο είναι συνδεδεμένες, θα πρέπει να έχει μεγαλύτερη ονομαστική ένταση ρεύματος από το άθροισμα των ονομαστικών εντάσεων των επιμέρους συσκευών. Εάν δεν υπάρχει κύκλωμα στο αυτοκίνητο με ονομαστική ένταση τουλάχιστον ίση με αυτήν της ασφάλειας της συσκευής, συνδέστε τη συσκευή απευθείας με την μπαταρία. Εάν δεν υπάρχουν ελεύθερα κυκλώματα στο αυτοκίνητο για τη σύνδεση αυτής της συσκευής, συνδέστε τη σε ένα κύκλωμα με ονομαστική ένταση μεγαλύτερη από αυτήν της ασφάλειας της συσκευής, κατά τέτοιο τρόπο ώστε εάν η συσκευή κάψει την ασφάλεια της, να μην διακοπούν άλλα κυκλώματα.

Προειδοποίηση κατά την εγκατάσταση σε αυτοκίνητο χωρίς θέση ACC (βοηθητική) στο διακόπτη ανάφλεξης

Πιέστε ⓘ στη συσκευή για δύο δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε την εμφάνιση της ώρας μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Όταν πιέζετε ⓘ στιγμιαία, δεν απενεργοποιείται η εμφάνιση της ώρας με αποτέλεσμα να αδειάσει η μπαταρία.

Σημειώσεις παραδείγματος σύνδεσης

Σημειώσεις για τα καλώδια ελέγχου

- Το καλώδιο ελέγχου της ηλεκτρικής κεραίας (μπλε) δίνει τάση +12V DC όταν ενεργοποιείτε τη συσκευή.
- Όταν το αυτοκίνητό σας έχει ενσωματωμένη κεραία FM/MW/LW στο πίσω/πλαινό τζάμι, πρέπει να συνδέσετε τον ακροδέκτη ελέγχου της ηλεκτρικής κεραίας (μπλε) ή το βοηθητικό ακροδέκτη εισόδου τροφοδοσίας (κόκκινο) με τον ακροδέκτη τροφοδοσίας του υπάρχοντος ενισχυτή κεραίας. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.
- Ηλεκτρική κεραία χωρίς κουτί ρελέ δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αυτή τη συσκευή.

Προειδοποίηση

Εάν έχετε ηλεκτρική κεραία χωρίς κουτί ρελέ, και τη συνδέσετε στη συσκευή με το παρεχόμενο καλώδιο τροφοδοσίας ⓘ, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την καταστροφή της κεραίας.

Σύνδεση συγκράτησης μνήμης

Όταν είναι συνδεδεμένο το κίτρινο καλώδιο τροφοδοσίας, στο κύκλωμα μνήμης παρέχεται συνεχής ισχύς, ακόμη και όταν ο διακόπτης ανάφλεξης είναι γυρισμένος στη θέση off.

Σημειώσεις για τη σύνδεση των ηχείων

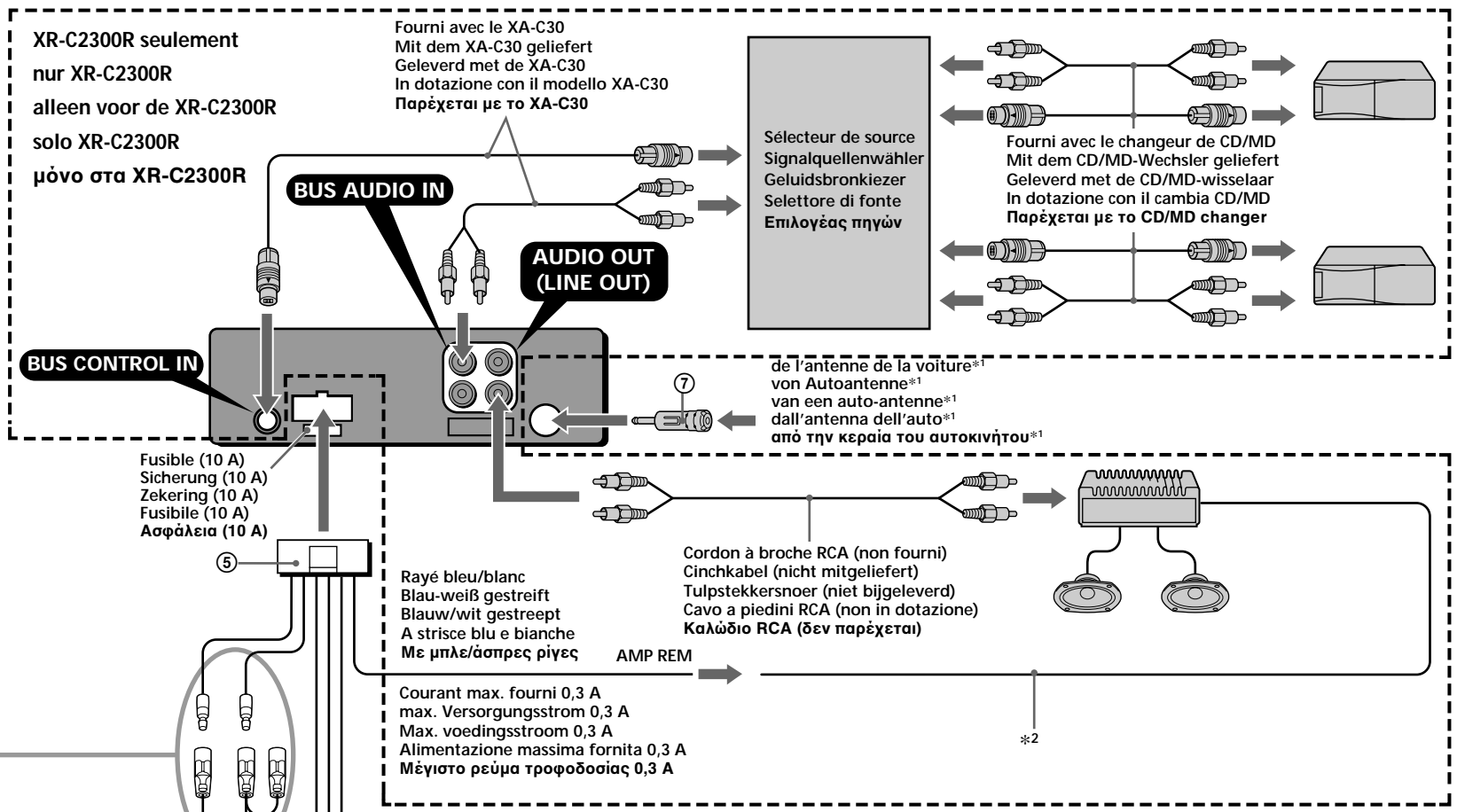
- Πριν συνδέσετε τα ηχεία, σβήστε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε ηχεία με σύνθετη αντίσταση 4 έως 8 ohm, και επαρκούς ισχύος. Διαφορετικά, υπάρχει πιθανότητα να καταστραφούν τα ηχεία.
- Μη συνδέετε τις επαφές του συστήματος ηχείων με το αμάξωμα του αυτοκινήτου, όπως επίσης μη συνδέετε τις επαφές του δεξιού ηχείου με αυτές του αριστερού.
- Μην επιχειρήσετε να συνδέσετε παράλληλα τα ηχεία.
- Μη συνδέετε ενεργά ηχεία (με ενσωματωμένο ενισχυτή) στις εξόδους ηχείων της συσκευής. Κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει τα ενεργά ηχεία. Βεβαιωθείτε ότι στις εξόδους ηχείων έχετε συνδέσει παθητικά ηχεία.

^{∗1} **Σημείωση για τη σύνδεση της κεραίας**
Εάν η κεραία του αυτοκινήτου σας είναι τύπου ISO (International Organization for Standardization), χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο προσαρμογέα ⓘ για να τη συνδέσετε.

Συνδέστε πρώτα την κεραία του αυτοκινήτου στον παρεχόμενο προσαρμογέα, και μετά συνδέστε τον στην υποδοχή κεραίας της συσκευής.

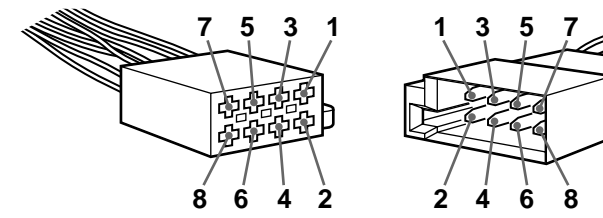
^{∗2} **Για το AMP REMOTE IN του προαιρετικού τελικού ενισχυτή.**
Αυτή η σύνδεση είναι μόνο για ενισχυτές. Συνδεδοντας οποιοδήποτε άλλο σύστημα μπορεί να καταστρέψετε τη συσκευή.

**Exemple de raccordement
Anschlußbeispiel
Voorbeeldaansluitingen
Esempio di collegamento
Παράδειγμα σύνδεσης**



Pour plus de détails, référez-vous au "Schéma de connection électrique".
Per ulteriori informazioni, vedere "Diagramma del collegamento dell'alimentazione".
Zie "Aansluitschema" voor meer details.
Per ulteriori informazioni, vedere "Diagramma del collegamento dell'alimentazione".
Δείτε το "Διάγραμμα τροφοδοσίας" για λεπτομέρειες.

vers un connecteur d'alimentation auxiliaire
an Hilfsstromanschluß des Fahrzeugs
naar een hulpvoedingsaansluiting
a un connettore di alimentazione ausiliare
προς το καλώδιο βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου



| | | | | | |
|---------|--|---|---------|---|--|
| *2 4 | Jaune Gelb Geel Giallo Κίτρινο | alimentation continue permanente Stromversorgung continuo voeding alimentazione continua συνεχής τροφοδοσία | *2 7 | Rouge Rot Rood Rosso Κόκκινο | alimentation commutée geschaltete Stromversorgung geschakelde voeding alimentazione commutata διακοπόμενη τροφοδοσία |
| 5 | Bleu Blau Blauw Blu Μπλε | antenne électrique elektronische Antenne automatische antenne comando dell'antenna elettrica έλεγχος ηλεκτρικής κεραίας | 8 | Noir Schwarz Zwart Nero Μαύρο | masse Masse aarding terra γείωση |

Les positions 1, 2, 3 et 6 ne comportent pas de broche.
An Position 1, 2, 3 und 6 befinden sich keine Stifte.
De posities 1, 2, 3 en 6 hebben geen pins.
Le posizioni 1, 2, 3 e 6 non hanno piedini.
Οι θέσεις 1, 2, 3, και 6 δεν έχουν ακίδες.

| | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|---|---|---|
| 1 | Mauve Violett Paars Viola Μώβ | + | haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Ηχείο, Πίσω, Δεξιά | 5 | Blanc Weiß Wit Bianco Ασπρο | + | haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor, links Diffusore, anteriore, sinistro Ηχείο, Εμπρός, Αριστερά |
| 2 | | - | haut-parleur, arrière, droit Lautsprecher hinten rechts Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Ηχείο, Πίσω, Δεξιά | 6 | | - | haut-parleur, avant, gauche Lautsprecher vorne links Luidspreker, voor, links Diffusore, anteriore, sinistro Ηχείο, Εμπρός, Αριστερά |
| 3 | Gris Grau Grijs Grigio Γκρι | + | haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Lautsprecher, voor, rechts Diffusore, anteriore, destro Ηχείο, Εμπρός, Δεξιά | 7 | Vert Grün Groen Verde Πράσινο | + | haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Lautsprecher, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro Ηχείο, Πίσω, Αριστερά |
| 4 | | - | haut-parleur, avant, droit Lautsprecher vorne rechts Lautsprecher, voor, rechts Diffusore, anteriore, destro Ηχείο, Εμπρός, Δεξιά | 8 | | - | haut-parleur, arrière, gauche Lautsprecher hinten links Lautsprecher, achter, links Diffusore, posteriore, sinistro Ηχείο, Πίσω, Αριστερά |

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern.
De negatieve posities 2, 4, 6 en 8 hebben gestreepte kabels.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.
Οι θέσεις αρνητικής πολικότητας 2, 4, 6, και 8 έχουν ριγέ καλώδια.

**Schéma de connexion
d'alimentation**

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre voiture pour vous assurer que les connexions correspondent. Il en existe trois types de base (illustrés ci-dessous). Il se peut que vous deviez intervenir la position des fils jaune et rouge du cordon d'alimentation de l'autoradio. Après avoir établi les connexions et commuté correctement les fils d'alimentation, raccordez l'appareil à l'alimentation de la voiture. Si vous avez des questions ou des difficultés à propos de cet appareil qui ne sont pas abordées dans le présent mode d'emploi, consultez votre revendeur automobile.

Stromanschlußdiagramm

Der Hilfsstromanschluß kann je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfsstromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindung ordnungsgemäß vorgenommen werden muß. Es gibt, wie unten abgebildet, drei unterschiedliche Typen. Sie müssen möglicherweise die Position der roten und gelben Leitung im Stromversorgungskabel der Autoanlage tauschen. Nehmen Sie die Verbindung der einzelnen Leitungen korrekt vor, und verbinden Sie dann das Gerät mit der Stromversorgung Ihres Fahrzeugs. Wenn beim Anschließen des Geräts Fragen oder Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erläutert werden, wenden Sie sich bitte an den Autohändler.

Voedingsaansluitschema

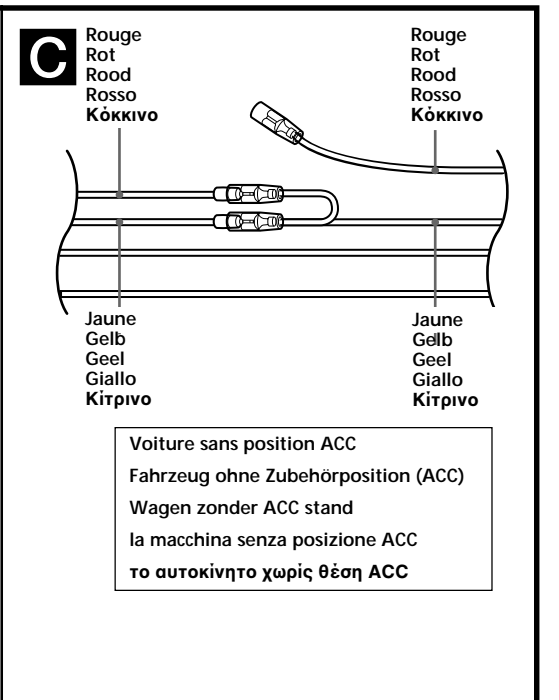
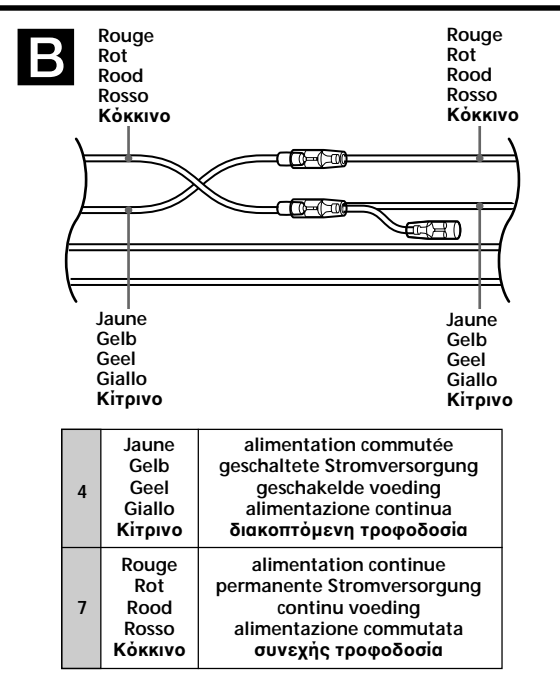
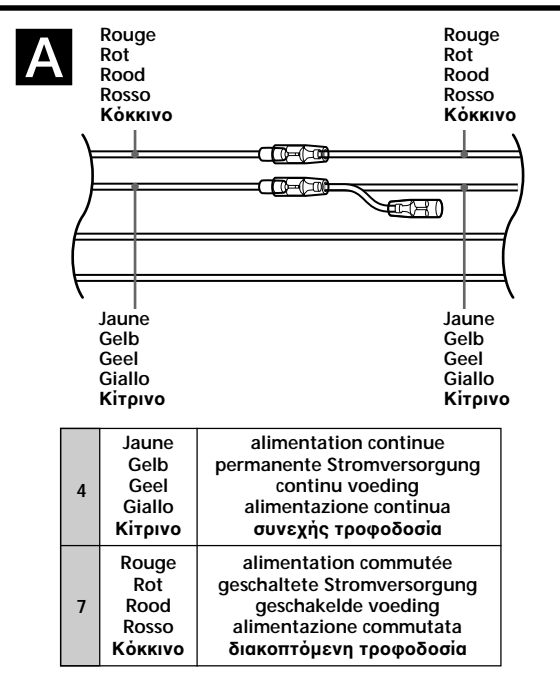
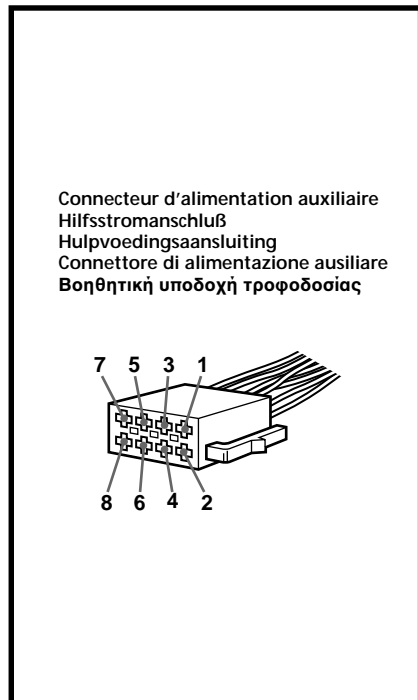
De hulpvoedingsaansluiting kan verschillen naargelang van de wagen. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd om te zien of de aansluitingen kloppen. Er zijn drie basistypes (zie illustratie hieronder). U zal eventueel de positie van de rode en gele kabel in de stroomaansluitingskabel van de autoradio moeten verwisselen. Als de aansluitingen en geschakelde voedingskabels kloppen, sluit u het toestel aan op de voeding van de wagen. Indien u nog vragen of problemen hebt in verband met het aansluiten van het toestel die niet in deze handleiding vermeld staan, raadpleeg dan de autodealer.

**Diagramma del collegamento
dell'alimentazione**

Il connettore di alimentazione ausiliare può variare a seconda della macchina. Controllare il diagramma del connettore di alimentazione ausiliare della macchina per essere sicuri che le connessioni corrispondano correttamente. Vi sono tre tipi di base (illustrazione sotto). Potrà essere necessario cambiare le posizioni dei cavi rosso e giallo nel cavo di alimentazione dello stereo della macchina. Dopo aver fatto corrispondere correttamente le connessioni e i cavi di alimentazione commutata, collegare l'apparecchio all'alimentazione della macchina. Se si hanno domande o se sorgono problemi che non sono stati trattati nel manuale nel collegare l'apparecchio, contattare l'autoconcessionario.

**Διάγραμμα Σύνδεσης
Τροφοδοσίας**

Οι βοηθητικές υποδοχές τροφοδοσίας διαφέρουν ανάλογα με το αυτοκίνητο. Ελέγξτε το διάγραμμα της υποδοχής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου σας, για να βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις ταιριάζουν απόλυτα. Υπάρχουν τρεις βασικοί τύποι (απεικονίζονται παρακάτω). Ίσως χρειαστεί να αλλάξετε τις θέσεις του κόκκινου και κίτρινου αγωγού στο καλώδιο τροφοδοσίας του στερεοφωνικού του αυτοκινήτου. Αφού εκτελέσετε σωστά όλες τις συνδέσεις και ταιριάξετε τα καλώδια της διακοπόμενης τροφοδοσίας, συνδέστε τη συσκευή με την τροφοδοσία του αυτοκινήτου. Εάν έχετε κάποιες απορίες και προβλήματα στη σύνδεση της συσκευής σας, τα οποία δεν αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο, απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία του αυτοκινήτου σας.



Voiture sans position ACC
Fahrzeug ohne Zubehörposition (ACC)
Wagen zonder ACC stand
la macchina senza posizione ACC
το αυτοκίνητο χωρίς θέση ACC